



HISPANIC HERITAGE MONTH AND WELCOMING WEEK PROCLAMATION

WHEREAS Salem-Keizer Public Schools recognizes that the Hispanic and Latino/a/x people and cultural heritage contribute to our nation's success in extraordinary ways – they are integral to our economy and success; they are essential workers in the agricultural industry and work force; they serve in the military, they serve as educators, and they are part of all our schools and community; and

WHEREAS the Latino/a/x heritage of the United States extends over five centuries; and

WHEREAS Indigenous cultures were established in this region before Oregon obtained statehood; and

WHEREAS Spaniard and Mexican cultures were established in this region before Oregon obtained statehood; and

WHEREAS the United States has a centuries-old tradition of welcoming immigrants, which has given us a tremendous advantage over the rest of the world, and our school board affirms that tradition; and

WHEREAS the Salem-Keizer Hispanic and Latino/a/x community has the same dreams, values, trials, and triumphs as all people, and they show the same grit and determination that have carried us forward for centuries; and

WHEREAS 40 percent of our students and 14 percent of our staff identify as Hispanic or and Latino/a/x; and

WHEREAS the school board is committed to creating pathways to grow opportunities for Hispanic and Latino/a/x employees to have more equitable representation; and

WHEREAS the school board supports providing opportunities for our Hispanic and Latino/a/x students to partner and celebrate their cultures through MEChA, the Movimiento Estudiantil Chicano de Aztlán club, whose motto is “unity makes strength,” and other Latino/a/x clubs and activities; and

WHEREAS our schools honor and preserve the linguistic and cultural assets of students through bilingual and dual language programs, and our Heritage Spanish and Advanced Placement Spanish courses. These contribute to producing students who are prepared for the Oregon Biliteracy Certificate, a highly sought-after job quality, as well as honoring and enriching the diverse backgrounds of our students from Spanish-speaking households. These programs also provide the same opportunities to non-Spanish speaking students from diverse backgrounds, which contributes further to a positive, integrated multicultural multilingual school community; and

WHEREAS our community is strengthened by the support and advocacy from Latino/a/x based community organizations and partners like the Salem-Keizer Coalition for Equality, Mano a Mano Family Center, Latinos Unidos Siempre, Pinos y Campesinos Unidos del Noroeste (PCUN), Causa, Instituto de Cultura Oregoniana (ICO), Interface Network, Casa de la Cultura Tlanese, Enlace, groups promoting understanding of Indigenous Mesoamerican cultures, and FACES of America; and

WHEREAS inclusion is a core value of our district, and the school board has a responsibility to oppose the historical systemic racism toward Hispanic, Latino/a/x and immigrant people in Oregon, which perpetuates high rates of educational inequities, poverty and income inequality, and disproportionate health outcomes, all of which exacerbate social and economic crises; and

WHEREAS the school board has affirmed its position of being a safe and welcoming school district; and

WHEREAS at no time in our community's history has the need to work together been more necessary, and it is important that residents of Salem and Keizer join in a spirit of welcoming and inclusiveness to embrace the talents and contributions of all residents, specifically Hispanic and Latino/a/x members of our community; and

WHEREAS the school board commits to creating successful educational outcomes for our Hispanic, Latino/a/x and immigrant students;

NOW, THEREFORE, the Salem-Keizer School District Board of Directors proclaims September 15 to October 15 to be Hispanic Heritage Month and September 13 to 22 to be Welcoming Week and encourages all members of our community to join in celebrating our Hispanic, Latino/a/x and immigrant students and families.

Osvaldo F. Avila, Chairperson, Board of Directors
Salem-Keizer Public Schools

9/14/21

Date

إعلان شهر التراث الإسباني وأسبوع الترحيب

حيث تدرك مدارس سالم-كايزر العامة أن الأشخاص من أصل إسباني ولاتيني / أ / س والتراث الثقافي يساهمون في نجاح أمتنا بطرق غير عادية - فهم جزء لا يتجزأ من اقتصادنا ونجاحنا؛ هم عمال أساسيون في الصناعة الزراعية والقوى العاملة؛ يخدمون في الجيش، ويعملون كمعلمين، وهم جزء من جميع مدارسنا ومجتمعنا؛ و

حيث يمتد التراث اللاتيني / أ / س للولايات المتحدة على مدى خمسة قرون؛ و

حيث تم إنشاء ثقافات السكان الأصليين في هذه المنطقة قبل حصول ولاية أوريغون على دولة؛ و

حيث نشأت الثقافات الإسبانية والمكسيكية في هذه المنطقة قبل أن تحصل ولاية أوريغون على دولة؛ و

حيث أن الولايات المتحدة لديها تقاليد عمرها قرون في الترحيب بالمهاجرين، والتي أعطتنا ميزة هائلة على بقية العالم، ويؤكد مجلس مدرستنا هذا التقليد؛ و

حيث أن مجتمع سالم-كايزر من أصل إسباني ولاتيني / أ / س لديه نفس الأحلام والقيم والتجارب والانتصارات مثل جميع الناس، ويظهرون نفس العزيمة والتصميم الذي دفعنا إلى الأمام لقرون؛ و

حيث أن 40 بالمائة من طلابنا و 14 بالمائة من موظفينا يعرفون أنهم من أصل لاتيني أو لاتيني / أ / س؛ و

حيث أن مجلس إدارة المدرسة ملتزم بإنشاء مسارات لتنمية الفرص للموظفين من ذوي الأصول الأسبانية واللاتينية / في الحصول على تمثيل أكثر إنصافاً؛ و

حيث يدعم مجلس المدرسة توفير الفرص لطلابنا من ذوي الأصول الأسبانية واللاتينية / a / x / للمشاركة والاحتفال بثقافتهم من خلال MEChA ، نادي Movimiento Estudiantil Chicano de Aztlán، الذي شعاره "الوحدة تصنع القوة"، وأخرى لاتينية / أ / س النوادي والأنشطة و

حيث تكرم مدارسنا الأصول اللغوية والثقافية للطلاب وتحافظ عليها من خلال برامج ثنائية اللغة وثنائية اللغة، ودورات تراث اللغة الإسبانية والتنسيب المتقدم في اللغة الإسبانية. تساهم هذه في إنتاج الطلاب المستعدين للحصول على شهادة أوريغون للقراءة والكتابة، وهي جودة وظيفية مطلوبة للغاية، بالإضافة إلى تكريم وإثراء الخلفيات المتنوعة لطلابنا من الأسر الناطقة بالإسبانية. توفر هذه البرامج أيضًا نفس الفرص للطلاب غير الناطقين بالإسبانية من خلفيات متنوعة، مما يساهم بشكل أكبر في مجتمع مدرسي متعدد الثقافات إيجابي ومتكامل ومتعدد اللغات؛ و

حيث يتم تعزيز مجتمعنا من خلال الدعم والدعوة من المنظمات المجتمعية القائمة على Latino / a / x والشركاء مثل تحالف سالم-كايزر من أجل المساواة، و Mano a Mano Family Center، و Latinos Unidos Siempre، و Causa، Pineros y Campesinos Unidos del Noroeste (PCUN)، و Instituto de Cultura Oregoniana (ICO)، و Interface Network، و Casa de la Cultura Tlanese، و Enlace، ومجموعات تعزز فهم ثقافات أمريكا الوسطى الأصلية و FACES الأمريكية؛ و

حيث أن الدمج هو قيمة أساسية لمنطقتنا، ويتحمل مجلس المدرسة مسؤولية معارضة العنصرية النظامية التاريخية تجاه ذوي الأصول الأسبانية واللاتينية / واللاتينية والمهاجرين في ولاية أوريغون، مما يديم معدلات عالية من عدم المساواة في التعليم والفقر وعدم المساواة في الدخل، والنتائج الصحية غير المتناسبة، وكلها تؤدي إلى تفاقم الأزمات الاجتماعية والاقتصادية؛ و

حيث أكد مجلس المدرسة على موقفه المتمثل في كونه منطقة تعليمية آمنة ومرحبة؛ و

حيث لم تكن هناك حاجة في أي وقت في تاريخ مجتمعنا إلى العمل معًا أكثر من اللازم، ومن المهم أن ينضم سكان سالم وكايزر بروح من الترحيب والشمول لاحتضان مواهب ومساهمات جميع السكان، وتحديدًا من أصل إسباني ولاتيني / أ / س أعضاء مجتمعنا؛ و

حيث يلتزم مجلس المدرسة بإيجاد نتائج تعليمية ناجحة لطلابنا من ذوي الأصول الأسبانية واللاتينية / واللاتينية والمهاجرين؛

الآن، وبناءً على ذلك، أعلن مجلس إدارة مدرسة سالم-كايزر أن 15 سبتمبر إلى 15 أكتوبر سيكون شهر التراث الإسباني، ومن 13 إلى 22 سبتمبر سيكون أسبوع الترحيب ويشجع جميع أعضاء مجتمعنا على الانضمام للاحتفال بنا من أصل لاتيني، لاتيني / أ / x. والمهاجرون الطلاب والأسر.

أوزفالدو أفيللا، رئيس مجلس الإدارة
مدارس سيلم-كايزر العامة

9/14/21

التاريخ



МЕСЯЦ ИСПАНОЯЗЫЧНОГО НАСЛЕДИЯ И НЕДЕЛЯ ПРИВЕТСТВИЯ ПРОКЛАМАЦИЯ

ПОСКОЛЬКУ Сейлем-Кайзерские государственные школы признают, что испаноязычное и латиноамериканское население и культурное наследие способствуют успеху нашей страны исключительным образом - они являются неотъемлемой частью нашей экономики и успеха; они являются основными работниками сельскохозяйственной промышленности и трудового коллектива; они служат в армии, они работают педагогами, и они являются частью всех наших школ и сообщества; и

ПОСКОЛЬКУ латиноамериканское наследие Соединенных Штатов простирается на более чем пять веков; и

ПОСКОЛЬКУ культуры коренных народов были заложены в этом регионе еще до того, как Орегон получил статус штата; и

ПОСКОЛЬКУ культуры испанцев и мексиканцев были заложены в этом регионе еще до того, как Орегон получил статус штата; и

ПОСКОЛЬКУ Соединенные Штаты имеют многовековую традицию приветствовать иммигрантов, что дало нам огромное преимущество перед остальным миром, и наш Совет школ поддерживает эту традицию; и

ПОСКОЛЬКУ Сейлем-Кайзерское испаноязычное и латиноамериканское сообщество имеет те же мечты, ценности, испытания и триумфы, что и все люди, и они проявляют ту же смелость и решительность, которые продвигали нас вперед в течение веков; и

ПОСКОЛЬКУ 40 процентов наших учащихся и 14 процентов наших сотрудников считают себя латиноамериканцами или латиноамериканцами; и

ПОСКОЛЬКУ Совет школ обязуется создать пути для расширения возможностей, для того чтобы испаноязычные и латиноамериканские работники имели более справедливое представительство; и

ПОСКОЛЬКУ Совет школ поддерживает предоставление возможностей, для того чтобы наши испаноязычные и латиноамериканские учащиеся сотрудничали и праздновали свою культуру через MEChA, клуб Movimiento Estudiantil Chicano de Aztlán, девиз которого "Единство рождает силу", и другие латиноамериканские клубы и мероприятия; и

ПОСКОЛЬКУ наши школы чтят и сохраняют языковые и культурные ценности учащихся посредством двуязычных программ и программ обучения на двух языках, а также наших курсов потомственного испанского языка и испанского языка повышенной сложности (AP Spanish Language). Эти программы способствуют выпуску учащихся, готовых к получению сертификата штата Орегон об овладении грамотностью на двух языках, что является крайне востребованной рабочей квалификацией, а также почитанию и обогащению разных культур наших учащихся из испаноязычных семей. Эти программы также предоставляют те же самые возможности не говорящим на испанском языке учащимся разного происхождения, что оказывает дополнительное содействие позитивному, интегрированному многокультурному многоязычному школьному сообществу; и

ПОСКОЛЬКУ наше сообщество укрепляется благодаря поддержке и защите со стороны латиноамериканских общественных организаций и партнеров, таких как Сейлем-Кайзерская коалиция за равенство, Семейный центр Mano a Mano, Latinos Unidos Siempre, Pineros y Campesinos Unidos del Noroeste (PCUN), Causa, Instituto de Cultura Oregoniana (ICO), Interface Network (Сеть взаимодействия), Casa de la Cultura Tlanese, Enlace, группы, содействующие пониманию мезоамериканских культур коренных народов, а также FACES of America (ЛИЦА Америки); и

ПОСКОЛЬКУ всеохватность является основной ценностью нашего школьного округа, и Совет школ обязан противостоять исторически сложившемуся системному расизму по отношению к испаноязычному, латиноамериканскому и иммигрантскому населению в штате Орегон, который увековечивает высокий уровень неравенства в образовании, бедности и неравенства доходов, а также непропорциональные показатели состояния здоровья, что углубляет социальный и экономический кризисы; и

ПОСКОЛЬКУ Совет школ подтвердил свою позицию насчет того, что школьный округ является безопасным и дружелюбным; и

ПОСКОЛЬКУ еще ни разу в истории нашего сообщества необходимость в совместной работе не была более насущной, и важно, чтобы жители Сейлема и Кайзера объединились в духе гостеприимства и всеохватности, чтобы приветствовать с распростертыми объятиями таланты и участие всех жителей, особенно испаноязычных и латиноамериканских членов нашего сообщества; и

ПОСКОЛЬКУ Совет школ обязуется создать среду для достижения успешных образовательных результатов нашими испаноязычными и латиноамериканскими учащимися, а также учащимися из числа иммигрантов;

ИСХОДЯ ИЗ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО Совет директоров Сейлем-Кайзерских государственных школ провозглашает месяц с 15 сентября по 15 октября Месяцем испаноязычного наследия и неделю с 13 сентября по 22 сентября Недель приветствия и призывает всех членов в нашем сообществе присоединиться к чествованию наших испаноязычных и латиноамериканских учащихся и семей, а также учащихся и семей из числа иммигрантов.



Osvaldo Avila, председатель, Совет директоров
Сейлем-Кайзерские государственные школы

10/12/21

Дата



PROCLAMACIÓN DEL MES DE LA HERENCIA HISPANA Y DE LA SEMANA DE LA ACEPTACIÓN

CONSIDERANDO que las Escuelas Públicas de Salem-Keizer reconocen que los hispanos, latinos(ex) y su herencia cultural contribuyen al éxito de la nación de manera extraordinaria y son parte integral de nuestra economía y triunfos; son trabajadores esenciales de la industria agrícola y la fuerza laboral; sirven en el ejército y como educadores, son parte de todas nuestras escuelas y comunidad; y

CONSIDERANDO que la herencia latina(ex) de Estados Unidos se extiende a lo largo de cinco siglos; y

CONSIDERANDO que las culturas indígenas se establecieron en esta región antes de que Oregon obtuviera la condición de estado; y

CONSIDERANDO que las culturas española y mexicana se establecieron en esta región antes de que Oregon obtuviera la condición de estado; y

CONSIDERANDO que los Estados Unidos tiene una tradición centenaria de acogida de inmigrantes, que nos otorga una enorme ventaja sobre el resto del mundo, y nuestra junta directiva escolar confirma esta tradición; y

CONSIDERANDO que la comunidad hispana y latina(ex) de Salem-Keizer tiene los mismos sueños, valores, pruebas y triunfos de todas las personas y muestran la misma valentía y determinación que nos han hecho progresar durante siglos; y

CONSIDERANDO que el 40% de nuestros estudiantes y el 14% de nuestro personal se identifica como hispanos y/o latinos(ex); y

CONSIDERANDO que la junta directiva escolar se compromete a establecer los medios necesarios para aumentar las oportunidades de que los empleados hispanos y latinos(ex) tengan una representación más equitativa; y

CONSIDERANDO que la junta directiva escolar respalda la creación de oportunidades para que nuestros estudiantes hispanos o latinos(ex) se integren y celebren sus culturas a través del MEChA, el club del Movimiento Estudiantil Chicano de Aztlán, cuyo lema es la "unión hace la fuerza", y otros clubes y actividades latinas(ex); y

CONSIDERANDO que nuestras escuelas honran y representan los valores lingüísticos y culturales de los estudiantes a través de programas bilingües y de doble idioma, y con nuestros cursos en español de la herencia hispana y de colocación avanzada. Estos contribuyen a la formación de estudiantes capacitados para obtener el Certificado de Lectoescritura Bilingüe de Oregon, una cualidad laboral muy solicitada, así como a honrar y enriquecer los diversos orígenes de nuestros estudiantes de hogares hispanohablantes. A su vez, estos programas proporcionan las mismas oportunidades a los estudiantes no hispanohablantes de diversos orígenes, lo que contribuye aún más a una comunidad escolar multicultural y multilingüe positiva; y

CONSIDERANDO que nuestra comunidad se ve fortalecida por el respaldo y la defensa de las organizaciones comunitarias latinas(ex) y colaboradores como la Coalición para la Equidad de Salem-Keizer, Centro Familiar Mano a Mano, Latinos Unidos Siempre, Pineros y Campesinos Unidos del Noroeste (PCUN), Causa, Instituto de Cultura Oregoniana (ICO), Red de Comunicación, Casa de la Cultura Tlanese, Enlace, grupos que promueven la concienciación de las culturas indígenas mesoamericanas, y FACES de América; y

CONSIDERANDO que la inclusión es un valor fundamental de nuestro distrito y la junta directiva escolar tiene la responsabilidad de oponerse al racismo sistemático histórico hacia los hispanos, latinos(ex) e inmigrantes en Oregon, que perpetúa los altos índices de desigualdades educativas, la pobreza y la inequidad en los ingresos económicos y los problemas de salud desproporcionados, lo cual exacerba la crisis social y económica, y

CONSIDERANDO que la junta directiva escolar ha ratificado su posición de ser un distrito escolar seguro y acogedor; y

CONSIDERANDO que en ningún momento de la historia de nuestra comunidad ha sido más imprescindible la necesidad de trabajar juntos, y es importante que los residentes de Salem y Keizer se sumen a un espíritu de aceptación e inclusión para acoger los talentos y las contribuciones de todos los residentes, específicamente los miembros hispanos y latinos(ex) de nuestra comunidad; y

CONSIDERANDO que la junta directiva escolar se compromete a obtener resultados educativos satisfactorios para nuestros estudiantes hispanos, latinos(ex) e inmigrantes;

POR LO TANTO, AHORA, la Junta Directiva Escolar de Salem-Keizer proclama el Mes de la Herencia Hispana del 15 de septiembre al 15 de octubre, y la semana de la aceptación del 13 al 22 de septiembre y exhorta a todos los miembros de nuestra comunidad a formar parte de la celebración de nuestros estudiantes y familias hispanas, latinas(ex) e inmigrantes.


Osvaldo F. Avila, Presidente, Junta Directiva Escolar
Escuelas Públicas de Salem-Keizer

9/14/21

Fecha



TANGAZO KWA MWEZI WA URITHI KWA WAHISPANIA NA WIKI YA UKARIBISHO

AMBAPO Shule za Umma za Salem-Keizer zinatambua kuwa watu Wahispania na Latino/a/x na urithi wa utamaduni unachangia maendeleo ya kwenye taifa katika njia mbalimbali ni muhimu kwa maendeleo ya uchumi; ni watu muhimu kwenye kilimo na nguvu kazi; wanahudumia kwenye jeshi, ni wa walimu, na ni sehemu ya wanafunzi na jamii; na

AMBAPO urithi wa Latino/a/x katika Amerika umeendelea kwa zaidi ya karne tano zilizopita; na

AMBAPO utamaduni asilia ulianzishwa hapa hata kabla Oregon haija tambulika kama jimbo; na

AMBAPO utamaduni wa Spaniard na Mexican ulianzishwa hapa kabla Oregon haija tambulika kama jimbo; na

AMBAPO Amerika ina utamaduni wa muda mrefu wa kuwakaribisha wahamiaji, ukaribisho huu umetoa faida kubwa kwa dunia, na bodi ya shule imethibitisha utamaduni huu; na

AMBAPO jumuiya ya Salem-Keizer Wahispania na Latino/a/x wana ndoto sawa, maadili, majaribio, na ushindi kama watu wengine na wanaonyesha jitihada na uamuzi wa kuendeleza karne zote; na,

AMBAPO asilimia 40 ya wanafunzi wetu na asilimia 14 ya wafanyakazi wetu wanajitambulisha kama Wahispania au Latino/a/x; na

AMBAPO bodi ya shule imejidhatiti kwa kutengeneza fursa kwa Wahispania na Latino/a/x; na

AMBAPO bodi ya shule inatoa msaada na fursa kwa wanafunzi wa Kihispania, Latino/a/x kwa kushirikiana na kusherehereka utamaduni wao kupitia MEChA, the Movimiento Estudiantil Chicano de Aztlán club, na kauli mbiu ni “umoja ni nguvu” na wengine Latino/a/x clubs na shughuli; na

AMBAPO shule zetu zinaheshimu na kutunza hazina ya utamaduni kwa wanafunzi wetu kupitia programu ya lugha mbili au zaidi na Urithi wetu wa Kihispania na Maendeleo ya Kozi za Kihispania. Hii itachangia kuwaandaa wanafunzi kuhitimu kwa kupata cheti cha Oregon Biliteracy, kwa manufaa ya kazi na pia vile vile kuheshimu na kuonyesha historia ya wanafunzi wetu wanaotoka kwenye familia zinazooonea Kispanshi. Hizi programu pia zinatoa fursa kwa familia wasiongea Kispanshi lakini wanahistoria nyingine ambayo itachangia muingiliano wa tamaduni tofauti katika jamii; na

AMBAPO jamii yetu inaimarishwa kwa kusaidiana na utetezi wa kutoka kwa Latino/a/x Salem-Keizer Coalition for Equality, Mano a Mano Family Center, Latinos Unidos Siempre, Pinos y Campesinos Unidos del Noroeste (PCUN), Causa, Instituto de Cultura Oregoniana (ICO), Interface Network, Casa de la Cultura Tlanese, Enlace, makundi ya kukuza uelewa wa uasili wa tamaduni za Mesoamerican of Indigenous Mesoamerican na FACES of America; na

AMBAPO ushirikishi wa maadili ya msingi kwa wilaya, na bodi ya shule inajukumu la kupinga mfumo wa historia ya ubaguzi wa kimfumo kwa Wahispania, Latino/a/x na watu wanaohamia Oregon, ambao unaendeleza kiwango cha ukosefu wa usawa kwa elimu, umasikini na kipato na matokeo ya afya yasiyolingana, hayo na yote yanaongeza migogoro ya kijamii na kiuchumi; na

AMBAPO bodi ya shule imethibitisha nafasi yake ya kuwa na mazingira salama naya kukaribisha katika wilaya za shule; na

AMBAPO ni muhimu kwa wakazi wa Salem na Keizer wakati huu kuwa pamoja na kushirikiana kwa kukumbatia talanta na mchango wa wakazi wote hususani jamii ya Wahispania na Latino/a/x; na

AMBAPO bodi ya shule imejidhatiti kuweka mazingira ya kuleta mafanikio mazuri kwa Wahispania, Latino/a/x na wanafunzi wahamiaji.

BASI SASA, Bodi ya Wakurugenzi ya shule za Umma za Salem-Keizer imetangaza Septemba 15 mpaka Oktoba 15 kuwa mwezi wa Urithi wa Kihispania na Septemba 13 mpaka 22 kuwa wiki ya ukaribisho na kuhamasisha wana jumuiya wote kujumuika kusherehekea wanafunzi wahamiaji na familia wa Kihispania, Latino/a/x

Osvaldo Avila, Mwenyekiti, Bodi ya Wakurugenzi
Shule za Umma za Salem-Keizer

9/14/21

Tarehe